

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 21 (1931)

**Heft:** 42

**Rubrik:** Berner Wochenchronik

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Berner Söchentchronik

## Blätterfall.

Leise windverwehte Lieder,  
Mögt ihr fallen in den Sand!  
Blätter sind ihr eines Baumes,  
Der noch nie in Blüte stand.  
  
Welke windverwehte Blätter,  
Boten naher Wintersruh,  
Fallet sacht! Ihr deckt die Gräber  
Mancher toten Hoffnung zu.  
  
Heinrich Leuthold.

gewählt, wo er das Erziehungsdepartement übernahm.

Die Stempelabgaben waren im 3. Quartal des Jahres Fr. 14,754,000 ab, um fast 6 Millionen Franken weniger wie in der gleichen Zeit des Vorjahres. — Die Kriegssteuer ergab in der gleichen Zeit einen Betrag von 1,503,000 Franken, um fast 7 Millionen Franken weniger als im 3. Quartal 1930.

An der 13. Stiftungsversammlung der Schweizerischen Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien wurden wegen Ablauf der Amtszeit die Stiftungsorgane zum Teil neu bestellt. Zum Präsidenten wurde ernannt Oberst Dr. med. Anton von Schultheiss in Zürich, zum Vizepräsidenten Oberstleutnant Cl. Du Pasquier in Neuenburg. In den Stiftungsrat wurden gewählt die Oberstleutnants Mocetti, Brugg, und Felix Jelin, Basel. Die Versammlung beschloß, ein seinerzeit gewährtes Darlehen von Fr. 475,000 an die Heilstätte Götschihof, die nach Wegfall der Bundessubvention ihres militärischen Charakters entkleidet wird, weiterhin zinslos seiner Zweckbestimmung zu überlassen, in der Erwagung, daß jede Bekämpfung des Alkoholismus im Interesse der Armee liege.

In Wohlen schwil im Aargau wurden zwei Burschen verhaftet, die im Hämilton eingebrochen hatten, wobei sie Fr. 2240 erbeuteten. Von dem Gelde hatten sie bei ihrer Verhaftung nur noch Fr. 328. — In Untersiggenthal wurde der Gemeindeammann Großrat Scherrer von dem aus der Irrenanstalt Königsfelden entlassenen Siegfried Spörri, der übrigens auch noch betrunken war, angegriffen und durch 5 Stiche mit einem Soldatenmesser schwer verletzt. Spörri wurde ins Bezirksgefängnis verbracht.

Der Basler Tierschutzverein beschloß, dem Zirkus Barnum, der in Lörach in Zahlungsschwierigkeiten geriet, eine Gabe von Fr. 500 zukommen zu lassen, da 60 Tiere in Gefahr stehen, zu verhungern. Der Bevölkerung Lörachs, die Heu und so weiter spendet, fehlt es an Bargeld, um Hasen und Fleisch zu kaufen. — In der Diaconissenanstalt in Riehen starb im hohen Alter von 86 Jahren Oberschwester Verena Thomann. Sie war 1865 als 20-jährige Diaconin dort eingetreten, kam 1873 ins Basler Bürgerpital und nach Eröffnung des Frauenpitals als Oberschwester an dieses. Seit 1926 lebte sie im Ruhestand.

Im Postbüro der Rue du Vieux Collège in Genf brachen unbekannte Täter etwa 20 Schubladen auf und entkamen mit einer Beute von ca. Fr. 2200.

Der Regierungsrat von Basel-Land schaffte die öffentlichen Schulprüfungen an Primar-, Sekundar- und Bezirks-

schulen ab und führte als Ersatz öffentliche Schlüftage und nicht öffentliche schriftliche Prüfungen ein.

Der in Zürich wohnende Jacques Ruch-Müller spendete anlässlich seines 70. Geburtstages seiner Heimatgemeinde Mitlödi (Glarus) die Summe von Fr. 80,000. Und zwar Fr. 30,000 für Arme und Bedürftige und Fr. 50,000 zur Bildung einer Jacques Ruch-Müller-Stiftung. Außerdem ließ er der Pensionskasse der Arbeiterschaft der Firma Trümpli, Schäppi & Cie. Fr. 10,000 und auch dem Kantonsspital Fr. 10,000 überweisen. — An der Feier der goldenen Hochzeit des Ehepaars Tiefenauer in der Rüti in Kaltbrunn nahmen 14 Kinder und 50 Enkel teil.

Die Direktion der Berninabahn hat dem Personal getündigt, weil die finanzielle Lage der Bahn einen Winterbetrieb nicht gestattet. Das Personal wendete sich an das Gewerkschaftsamt, um es zu veranlassen, die Durchführung des Winterbetriebes wieder durchzuführen.

In Luzern wurde in der Nacht vom 7./8. ds. in nicht weniger als drei Reforataten eingebrochen, in der Sekundarschule, der Handels- und Verkehrscole und in der gewerblichen Fortbildungsschule. Den Dieben fielen im ganzen Fr. 350 in die Hände. In der gleichen Nacht wurde in die Baubarade der Firma Saredi eingebrochen, wo neben anderen Gegenständen ein Nivellierinstrument im Werte von Fr. 500 entwendet wurde.

Beim Spielen mit Zündhölzchen stieckte in Le Sentier (Neuenburg) ein Kind einen Strohhaufen in Brand, wodurch ein alleinstehendes Wohnhaus, eine Scheune und ein Stall Feuer fingen und abbrannten.

Der Voranschlag des Kantons St. Gallen schließt bei Fr. 30,194,400 Einnahmen mit einem Ausgabenüberschuss von rund 3 Millionen Franken ab.

Die Rechnung des sanktgallischen Kantonalturfestes vom Juli schließt mit einem Nettoeinnahmenüberschuss von Fr. 7500 ab. Davon sollen je Fr. 3000 der städtischen Turnvereinigung und den Sektionen und Fr. 500 der Stiftung „Für das Alter“ überwiesen werden. — In der Nacht auf den 10. ds. starb in St. Gallen an den Folgen einer Lungenerkrankung Bezirksarzt Dr. Moritz Steinlin-Herzog, der Schwiegersohn des Generals Herzog, dessen Witwe in St. Gallen lebt. Beim Militär war er Oberst der Sanität. — Auf der Eisenbahnbrücke von Lustenau kam es zu einer Schießerei zwischen einem Schmuggler und einem österreichischen Zollbeamten. Als der Zöllner den Schmuggler ergriffen hatte, eilten diesem von der schweizerischen Seite her einige Männer zu Hilfe, so daß sich der Schmuggler

## Schweizerland

Der Bundesrat hat beschlossen, für das eidgenössische Turnfest in Aarau 1932 eine Subvention von Fr. 20,000 zu gewähren, da es sich um die Jahrhunderfeier der Gründung des eidgenössischen Turnvereins handelt. — Auch dem Schweizerwochenverband wurde ein außerordentlicher Beitrag von 10,000 Franken gewährt für die Durchführung einer besonderen Werbeaktion zur Belebung des Inlandsmarktes. — An den internationalen ärztlichen Kurzen für Tuberkuloseforschung, die im Tessin stattfinden, wird sich der Bundesrat durch Bundeskanzler Käslin vertreten lassen. — Bundesrat Motta, der sich anfangs November nach Paris auf Ferien begibt, wird der Feier der Grundsteinlegung für das Schweizerhaus der Cité Universitaire als Vertreter des Bundesrates beiwohnen. — Der Direktor der Handelsabteilung des Volkswirtschaftsdepartements, Walter Studi, wurde ermächtigt, das ihm übertragene Amt eines Schiedsrichters im Schiedsgerichte der internationalen Zuderkonvention zu übernehmen. — Es wurden die folgenden Saatgutpreise festgesetzt: Roggen Fr. 35, Weizen Fr. 45 und Dinkel Fr. 38 pro 100 Kilogramm.

Auf Antrag des Verwaltungsrates der Bundesbahnen hat der Bundesrat als Nachfolger des verstorbenen A. Niquille Staatsrat Maurice Bachoud in Lausanne zum Generaldirektor der Bundesbahnen gewählt. Maurice Bachoud wurde am 21. Juli 1882 in Lutry geboren. Er erwarb sich in Lausanne das Ingieurdiplom und studierte noch vier Jahre an der Sorbonne in Paris, wo er sich das Lizentiat der exakten Wissenschaften und den mathematischen Doktorhut erwarb. Er war Defan und Rektor an der Lausanner Universität, Gemeinderat in Lausanne und seit 1928 Nationalrat, wurde jedoch 1930 in den Staatsrat der Waadt

freimachen konnte. Als ein zweiter Zollwächter zu Hilfe kam, zogen sich die Schmuggler über die Grenze zurück.

Am 5. Oktober wurde die Ehrung der schwyzerischen Veteranen aus der Grenzbefreiungszeit 1870/71 durchgeführt. 25 Veteranen, von welchen der älteste der 91jährige Hauptmann Riget von Gersau war, nahmen an der Feier teil. Anwesend war die schwyzerische Regierung in corpore, Oberstdivisionär Wille und zahlreiche kantonale Offiziere.

Der im Februar 1931 verstorbene Apotheker Eugen Dünenberger von Weinfelden hinterließ einen Nachlass im Betrage von Fr. 900,000. 40 Prozent davon wurden als Vermächtnis für Angestellte und Hausbedientete ausgeworfen, 33 Prozent für verschiedene schweizerische und kantonale gemeinnützige Institutionen. So erhalten die schweizerische Liga für Krebsbekämpfung Fr. 17,000, die Stiftung pro Juventute Fr. 8500, der schweizerische Apothekerverein für einen Fonds zur Förderung der pharmazeutischen Wissenschaften 8500 Franken, das Schweizerische Forschungsinstitut Davos Fr. 8500, die schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft für Blindenfürsorge und Erziehungsanstalten Fr. 17,000, der schweizerische Fonds für unversicherte Elementarschäden 17,000 Franken, der Hilfsverein für Lungentrakte schweizerischer Nationalität in Davos Fr. 8500, das Schweizerische Idiotenfond Fr. 8500 usw.

Der Voranschlag des Kantons Waadt für 1932 rechnet bei Gesamtausgaben von rund 46 Millionen Franken mit einem Defizit von 2,5 Millionen Franken. Außerdem ersucht der Staatsrat um Nachkredite von 932,770 Franken für das Budget von 1931. — In Lausanne starb im Alter von 48 Jahren Legationsrat Dr. Theo von Sonnenberg, zuletzt seit zwei Jahren an der Gesandtschaft in London tätig. — Ferner starb daselbst im Alter von 81 Jahren der Redaktor der „Libre Pansee International“, Gustave Blocher, früherer Pfarrer und Professor an den Rechtsfakultäten von Fiume und Susak. — Ein Landjäger aus St. Prex entdeckte in der Gegend von Tolochenaz die Leiche des Landarbeiters Gustave Marquis aus Mervelier. Da der Polizist in einem benachbarten Gehöft vier Landstreicher fand und an der Stelle, wo Marquis lag, Blutsleiden waren und überdies Passanten den Lärm eines heftigen Zankes vernommen hatten, wurde eine Untersuchung eingeleitet, ob Marquis nicht etwa ermordet wurde.

Der Zürcher Stadtrat ersucht den Grossen Stadtrat um Ermächtigung zur Beteiligung an der Flugplatzgenossenschaft Zürich durch Gewährung einer Hypothek im Betrage von Fr. 110,000 und Übernahme von Genossenschaftsanteilen im Betrage von Fr. 80,000. — Am 11. ds. veranstalteten die Kommunisten in Zürich einen antifaschistischen Kampftag, an welchem ca. 700 Personen teilnahmen und unter anderen Rednern auch Fritz Platten sprach, der sich wieder in Zürich aufhält. Zu Störungen der öffentlichen Ruhe kam es nirgends. — Die Zürcher Polizei verhaftete im

Bahnhofquartier einen Griechen, der eine falsche Fünfzigdollarnote zu wechseln versuchte. Man fand ein Programm bei ihm, nach welchem er innerst weniger Tage alle grösseren Schweizer-Kurorte besuchen und überall mit dem nächsten Zuge wieder abreisen wollte. Da er kein anderes falsches Geld bei sich trug, vermutet man, dass er mit einem Komplizen arbeitet. — Während eines Besuches in Rorschach starb der ehemalige Direktor der Zürcher Sternwarte, Dr. Alfred Wolfer, im Alter von 78 Jahren. 1894 erhielt er den Lehrstuhl für Astronomie an der Eidg. Technischen Hochschule und der Universität und wurde zum Direktor der Sternwarte gewählt. Als Professor trat er 1924 zurück. 1901 verlieh ihm die Universität Basel die Würde eines Ehrendoktors. — Die Hinterlassenen des Fräuleins Ida Müller von Zürich überreichten der Kranken- und Diaconissenanstalt Neumünster ein Legat von Fr. 200,000, dessen Zinsen bedürftigen Kranken und Rekonvaleszenten zugute kommen sollen. — Zwischen 24. September und 4. Oktober wurden aus zwei Kleiderkästen des Landwirtes Fridolin Egster im Schluch-Lüchingen in der Gemeinde Altstätten Rassenbüchlein und ein Rassenschein im Gesamtwert von Fr. 16,000 gestohlen. — Der 400. Gedenktag an Huldrych Zwinglis Tod wurde im Fraumünster schon am Vorabend durch eine liturgische Feier begangen. Im Anschluss daran sammelten sich die staatlichen Behörden und Vertreter der reformierten Kirchen zu einer Abendfeier im Zufthaus zur „Meise“. Für die Zürcher Regierung sprach Regierungsrat Maurer, für den Stadtrat Dr. Hefti. Den Gruß der Westschweiz brachte Pfarrer Jacques Martin aus Genf, für die französischen Protestanten sprach Pfarrer M. Rohr aus Paris, für die Ostschweiz Pfarrer Burckhardt aus Glarus. Die Grüze der ungarischen Protestanten brachte Pfarrer Csiksz und die der polnischen Pfarrer Röher. Die Morgenfeier am Sonntag im Fraumünster wird wohl allen Teilnehmern unvergeßlich bleiben. Die Gedenkrede hielt Pfarrer Högger und an dem dem Gottesdienste folgenden Mittagstische sprach Professor E. Bösch aus Basel. Von dort ging es, die Kantonsregierung an der Spitze, mit einem Zug Postautos nach Rappel, wo der Kirchenrat Hauri über 20,000 Protestanten begrüßen konnte, die sich zur Feier eingefunden hatten.



Der Regierungsrat hat den 6. Dezember, den Tag der eidgenössischen Volksabstimmung über die Alters- und Hinterbliebenenversicherung und die Besteuerung des Tabaks für die Abstimmung über das Gesetz über die Arbeitslosenversicherung angesezt. Die Abstimmung über das Volksbegehrten betreffend Regelung des Fischereiwesens, das Gesetz über die Wahlfähigkeit der Schweizerbürgerinnen für die Wirtschaftskommissionen und das Gesetz über die Vereinfachung von Beamtenwahlen

wurde auf die ordentliche Frühlingsabstimmung im Jahre 1932 verschoben.

Es wurden gewählt: Als Lehrer für Mathematik, Geographie und Schönschreiben am Lehrerinnenseminar in Delberg Armand Droz, Direktor der Sekundarschule in Tavannes. Als Lehrkräfte der Knabentaubstummenanstalt Münchenbuchsee Eduard Berger, bisher Lehrer in Buchwil, und Hedwig Balmer, bisher Lehrerin in Schüpfen. — Das Rücktrittsgelehr Ernst Porteniers, Lehrer am Knabenerziehungsheim in Erlach, wurde unter Verdankung der geleisteten Dienste genehmigt. — Die Bewilligung zur Ausübung des Aerzterberufes erhielt Dr. Julius Mennet, der sich in Bern niederlassen wird.

Der Beginn des Prozesses Riedel-Guala vor den Geschworenen in Burgdorf wurde auf den 7. Dezember anberaumt.

Die Schuhfabrik Hug & Co. A.-G. in Herzogenbuchsee hat unter dem Namen Angestelltenfürsorgefonds der Hug & Co. A.-G. eine Stiftung errichtet, zum Zwecke, den gegenwärtigen und künftigen Angestellten der Firma Alters-, Invaliden-, Witwen- und Waisenpensionen auszurichten. Das Stiftungskapital beträgt Fr. 50,000.

Herrn Pfarrer Peter Barth in Mädiswil wurde von der Universität Marburg anlässlich des Zwingli-Jubiläums der Dr. h. c. verliehen.

Am 11. ds., dem 400. Todestag Huldrych Zwinglis, hielt auch die Gemeinde Langau eine Zwinglefeier ab. Vormittags und abends waren Gedächtnisgottesdienste in der Kirche, bei welchen Pfarrer Trechsel die Gedächtnisrede hielt. Am Abend sangen der Gemischte Chor und der Männerchor „Sängerbund“ vereint das Zwinglilied „Herr nun heb den Wagen selbst“ und die „Zwingli-Cantate“ von Conrad Ferdinand Meyer, komponiert von Gustav Weber und die Bläser der Militärmusik Langnau ergänzten das Konzert.

Zum Direktor der Stadtmusik Thun wurde Kapellmeister Rosenberg, bisher Direktor der Stadtmusik St. Immer, gewählt. — In Thun ist ein neuer Laufkahn, der auf den Namen Siegfried getauft wurde, vom Stapel gelassen worden. Der Motor hat 75 Pferdekräfte und die Tragkraft beträgt 120 Tonnen. Besitzer ist der Unternehmer Sigrist in Gunten, der mit dem neuen Kahn hauptsächlich Bruchsteine und Schotter vom Balmholz nach Scherzlingen führen will.

Am 11. ds. nachmittags entstand durch den Funkenwurf der Lokomotive der Schnellbahn überhalb des Bahnhofes Gsteigwiler ein Waldbrand, der rasch große Ausdehnung annahm, aber auch durch die Feuerwehr rasch gelöscht werden konnte.

In Trutigen wurde am 11. Oktober das neue Schulhaus und die neue Turnhalle eingeweiht. — Am 11. ds. entließ auf der Station Trutigen ein Bahnwagen und fuhr in rascher Fahrt gegen Reichenbach, wo er auf der Station mit Hemmschuhen aufgehalten wurde. Die Freifahrt verlief ohne jeden Unfall, da kein Zug unterwegs war.

Der Touringclub Biel lud über 100 Schüler, Kinder unbemittelner Eltern, zu einer Autofahrt in die Gegend des Bieler- und Neuenburgersees ein. Die Ausfahrt bereitete allen Teilnehmern das größte Vergnügen. — Am 11. ds. wurde in Biel der neue Pfarrer der französischen Kirche, Herr S. Gézaz, in sein Amt eingeführt. Die Festpredigt hielt der zurückgetretene Pfarrer Herr Gézaz, Vater. Die kantonale Kirchendirektion war durch Herrn Bertschinger vertreten. — Beim Pavillon Telsee wurde gegen den Zug Biel-Neuenburg ein Stein geschleudert, der durch das offene Fenster eines Drittflaßwagens fuhr und eine Frau verletzte. Die Getroffene mußte sich in Tüscherei in ärztliche Behandlung begeben. Bei der Täterschaft dürfte es sich nur um einen Bubenstreich gehandelt haben.

**Todesfälle.** In Dürrenast wurde am 10. ds. Witwe Anna Feller-Feller, alt Posthalterin, zu Grabe getragen. Mit der 75-Jährigen sank ein Stück alt Dürrenast ins Grab. Während sie die Post besorgte und der Familie vorstand, betrieb ihr Gatte im Winter am Mittelmeer und im Sommer in Thun eine Fuhrhalterei. — In Interlaken starb im Alter von 64 Jahren Frau Witwe C. Borter-Sterchi, Hoteliere zum „National“ in Wengen. — In Unterfluh bei Meiringen ist der ehemalige Schwingerkönig und nachherige Kampfrichter Simon Führer gestorben. — In Grindelwald verstarb im Alter von erst 44 Jahren Hotelier Otto Böß, Mitglied der Hoteliersfamilie Böß zum „Bär“ und „Adler“. — Am 10. ds. morgens starb in Biel Herr Rudolf Mollet-Criblez, Souschef im S. B. B.-Bahnhof, ein ungemein beliebter Beamter. — Nach langer schwerer Krankheit starb in Coute-melon im Alter von 50 Jahren Herr A. Schneiter, Direktor der landwirtschaftlichen Schule. — In Münchenbuchsee starb der in der ganzen Schweiz bekannte Karusselbesitzer Samuel Scheidegger im hohen Alter von 80 Jahren. — Am 12. ds. verunglückte der Porträist der Uhrenfabrik Omega, Frédéric H. Bessire, in seinem Garten in Biel. Er scheint auf einen Stein gefallen zu sein, worauf rasch der Tod eingetreten sein muß. Er stand im 63. Lebensjahr und war Vizepräsident der Kirchengemeinde Biel.

† Obergerichtspräsident Louis Chappuis.

In der Frühe des 13. Septembers verschied Obergerichtspräsident Louis Chappuis, seit Jahrzehnten erster Vorsitzender des Obersten bernischen Gerichtshofes.

Geboren am 30. Januar 1864, bestand der erfolgreiche Student schon mit 17 Jahren die Maturität und nach juristischem Studium an den Universitäten Bern, Innsbruck, München und Lille mit 23 Jahren die Fürsprach- und Notarprüfungen. Er ließ sich alsbald in seiner Vaterstadt Delsberg nieder, wo er rasch als zuverlässiger und gewandter Anwalt und Sachverwalter großes Ansehen erwarb. Treu der religiösen und politischen Tradition seiner Familie trat er bald ins politische Leben ein. Er wurde Präsident der jurassischen konservativen Volkspartei und im Jahre 1898 Mitglied des Grossen Rates, wo er durch seine ruhige und sachliche Art sich bald die ungeheure Achtung der Parlamentarier sicherte. Dies veranlaßte auch den Grossen Rat, ihn als ersten Vertreter

seiner Partei im Jahre 1904 ins Obergericht zu senden. Mit einer kurzen Unterbrechung in den Jahren 1917/18, in denen er dem neuen Handelsgerichte angehörte und die jurassischen Aissen präsidierende, gehörte er der privatrechtlichen Abteilung des Obergerichts an. Im Jahre 1922 wurde er Präsident der II. Zivilkammer und damit Vizepräsident des Gesamtgerichts und 1930 wurde er beim Rücktritt des Ober-

weihers im Bümpliz zum sommerlichen Badeweiher. Bei Behandlung der Tätigkeit der Industriellen Betriebe wurden Wünsche nach Verbesserung des Tram- und Autobusbetriebes laut, besonders nach einer Verlängerung der Bärengrabenlinie ins Schönhaldequartier. Gemeinderat Grimm verweist auf die Kosten und die problematische Frequenz dieser Linie, übrigens schwanken deswegen Verhandlungen mit den kantonalen Behörden. Beim Abschnitt Fürsorge verlangt Behinder die Abhaltung von Massenfeiern, die Organisation von Fach- und Lehrkursen und die Erstellung von Aufenthaltslokalitäten für Arbeitslose. Fürsorgedirektor Steiger erklärt sich bereit, die gewünschten Maßnahmen, wie auch schon in früheren Wintern, durchzuführen.

Am 24./25. Oktober findet außer den Nationalratswahlen noch eine Gemeindeabstimmung statt: über 1. den Allgemeinenplan Wankdorffeld; 2. die Kanalisation Marzili-Sandrain; 3. den Verkauf einer Bauparzelle an der Effingerstraße an Herrn Emil Merz, Baumeister; 4. den Verkauf eines Terrainkomplexes auf dem Spitalader an die Firma Wirz & Möri A.-G.; 5. die Abänderung und Ergänzung der Vorschriften der Gemeindeordnung über die Abstimmungen und Wahlen.

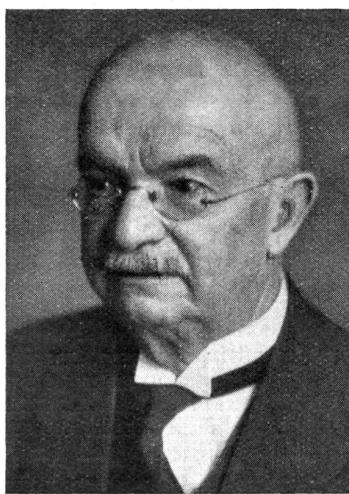
Die kirchliche Feier zum Gedächtnis des Heldenodes des Reformators Huldrych Zwingli wurde mit einer Turmmusik eingeleitet. Man hörte neben Zwinglis 69. Psalm „Hilf Gott“ das im ersten Rappelerkriege gedichtete und komponierte „Rappelerlied“ („Herr, nun selbst den Wagen halt“), den hugenottischen Kampflied 68 „Steh auf in deiner Macht“ und Martin Luthers „Eine feste Burg ist unser Gott“ (Der 56. Psalm. Deus noster refugium et virtus.) Ein frischer und klarer Herbsttag versammelte eine zahlreiche Gemeinde auf dem Münsterplatz, und die weihenwollen Klänge vermittelten die geistige Sammlung und andächtige Vertiefung für die darauffolgende kirchliche Feier. Nachmittags von 4 Uhr 30 bis 4 Uhr 45 wurde zur Erinnerung im Münster mit allen Glöckern geläutet.

Die stadtbernerischen Gathöfe verzeichneten im September 16,687 Gäste und 38,651 Logiernächte. Von den Personen entfallen auf die Schweiz 10,592, Deutschland 1908, Frankreich 1034, England 528, Holland 361, Italien 537, Belgien und Luxemburg 256, Österreich 291, Tschechoslowakei 75, Spanien 77, Nordamerika 354, Zentral- und Südamerika 158, Dänemark 69, Polen 55, andere Länder 392.

Das Berner Stadttheater gründet nach dem Muster zahlreicher Theatertäder eine Fußballmannschaft, an deren Spitze Direktor Lustig-Brean steht, der schon 1919 in Wien die erste Theaterfußballmannschaft begründet hatte.

Die Bettagskollekte vom 20. September zugunsten der Heilstätte Wythölzli für alkoholkrank Frauen ergab in der Stadt insgesamt Fr. 2786.

Am 6. ds. wurde ein alleinstehender pensionierter Baharbeiter tot in seinem



† Obergerichtspräsident Louis Chappuis.

gerichtspräsidenten Dr. Ernst zu dessen Nachfolger erufen. Er war auch Mitglied der Anwalts- und Notariatsprüfungskommission, in welcher Eigenschaft er im März dieses Jahres zum letzten Male auf seiner Arbeitsstätte erschien. Bei der Feier des 25jährigen Jubiläums von Oberrichter Chappuis hat die bernische Juristenvelt ihm die höchste Achtung bezeugt. Oberrichter Chappuis hatte große Qualitäten in seiner Person vereinigt. Er war ein gründlicher und zuverlässiger Richter von großer Begabung und rascher Auffassungsgabe, ein Mensch mit idealen Zielen und ethisch hohem Streben. So war auch sein Familienleben getragen von unveränderlicher Liebe und Treue. Als milder Vorgesetzter, als schlicht gütiger Mensch, als vornehmstender und ritterlich handelnder Freund und Kollege wird sein Andenken fortleben. Der Kanton Bern erleidet durch seinen Tod einen großen, herben Verlust.



In seiner Sitzung vom 9. Oktober bewilligte der Stadtrat erst einen Kredit von Fr. 82,000 für die Kanalisationsarbeiten im Obstberg und setzte dann die Beratung des Verwaltungsberichtes fort. Beim Abschnitt Baudirektion II wurde ein Postulat Minnig, der Kreistelegraphendirektion im weitgehenden Maße Pläne zur Errichtung von öffentlichen Telephonesprechstationen zur Verfügung zu stellen, angenommen. Beim Abschnitt Finanzdirektion wurde die erfreuliche Entwicklung des Flugplatzes Bern-Belpmoos festgestellt. Weiters wurden Wünsche geäußert nach Herabsetzung der Mietpreise in den Gemeindewohnungen; Weiterbelassung pensionierter städtischer Beamter und Angestellter in der städtischen Krankenkasse, Anstellung von Beamten im Alter von über 40 Jahren im Gemeindebetrieb und den Ausbau eines großen Schlittschuh-

Schlafzimmer aufgefunden. Selbstmord steht außer Frage, dagegen wurde in der Küche eine defekte Gasuhr festgestellt, die eventuell den Tod des Einsamen verursacht haben könnte.

Am 9. ds., kurz nach 21 Uhr, ging das landwirtschaftliche Heimwezen des Johann Wiedmer an der Holligenstraße plötzlich in Flammen auf. Die Feuerwehr konnte den Brand auf die Scheune und den oberen Teil des Wohnhauses beschränken. Die Viehware wurde gerettet, dagegen verbrannten alle Futter- und Strohvorrate. Die Brandursache ist unbekannt.

Ende September erhob eine 18—20-jährige Tochter in einem Geschäft unter falschen Angaben eine Bernertracht, die sie bis heute nicht zurückbrachte und auch die Miete dafür nicht bezahlte. — Ein Zürcher, der nach Genf reiste und im Wagen seinen Rock ausgezogen hatte, bemerkte kurz nach der Ausfahrt aus Bern, daß ihm die Brieftasche mit Fr. 3500 Inhalt gestohlen worden war. Die Polizeistationen von Bern und Genf fahnden nach dem Dieb. — Am 29. September abends wurde in der Oberstadt ein Personenaufomobil weggenommen und zu einer Strolchenfahrt benutzt. Es wurde am folgenden Morgen an der Bremgartenstraße in beschädigtem Zustande aufgefunden. Im Zusammenhang damit dürfte die Wegnahme eines Pferdes aus dem Stall eines Landwirtes in Mullen bei Erlach stehen. Dort fuhr der Fahrer über das Straßenbord und benützte das Pferd zum Heraufziehen des Wagens. Das Pferd ließ er einfach laufen, doch wurde es am folgenden Morgen wieder eingefangen.

Verhaftet wurde am 4. Oktober eine junge Tochter, die aus Deutschland ihren Eltern durchgebrannt war. Der junge Mann, mit dem sie den Ausflug unternommen hatte, wurde ebenfalls in Gewahrsam genommen. — Am 6. Oktober stellte ein Fahnder einen Bauernhauseinbrecher, der noch mehrere hundert Franken auf sich hatte. Einen Einbruch, bei dem er Fr. 1000 erbeutete, hat er bereits eingestanden. — Verhaftet wurden auch noch zwei „W-Fahrer“, das ist Geldwechselbetrüger, die schon in mehreren Geschäften ihre Triks versucht hatten, und ein Bursche, der in Turnhallen aus den abgelegten Kleidern Geldbörsen und sonstige Wertsachen zu stehlen pflegte.

### Berner Stadttheater.

#### Gespenster.

Ein Familiendrama von Henrik Ibsen.

Gewaltig ertönte der Ruf des Norwegers wie einst: Gib dir eigen Gehez, Mensch! Fort mit Scheinpflichten, denen sich nur Feige beugen; lebe dein Leben groß und schön! Winkigeratet, heidnische Lust verspüren wir in seinem Welt; eine herbe gefundne Brise läubert die müssige Atmosphäre, wo Scheimmoral und stinkiges Christentum wuchern. Die Familie der „Gespenster“ erstdt noch im Alten. Der Vater, Kammerherr Alwing, ohne Aufgabe, ohne tiefer Freude, wird zum Wüstling; seine Frau verläßt ihn nach einem Jahr und sucht Rettung bei Pastor Manders; sie lieben sich, doch Manders hat nicht den Mut, sie zu befreien; feig schüdt er sie in die „Pflicht“ zurück, wo sie Unzähliges zu dulden hat. Da Alwing selbst im Hause ein Verhältnis hat, muß die Mutter

ihren Sohn Oswald in die Fremde schicken. Lange nach Vaters Tod lehrt Oswald als berühmter Maler von Paris zurück, ohne seine Schuld unheilbar frank. Des Vaters Sünden rächen sich, eine Art Gehirnerweichung entstellt ihn zum häßlichen Zerrbild vor den Augen der Mutter, deren Hand zögernd nach dem tödlichen Gifft sucht. So unerträgliche Qual trifft diese Frau, weil sie einen Moment ihres Lebens nicht Mut genug aufbrachte, sich zu lösen von den Geipfern, die sie umgaben. — Die Aufführung war hinreißend. Es wäre jammerschade, sie nicht zu wiederholen. Das Publikum laufte mit gespanntem Interesse und brach am Schluß in begeisterten Beifall aus. Krummhmidt und Paula Ottzenn hoben in ihren Rollen den Schmerz zu jener Höhe hinauf, wo er heilig wird und verwandt den erhabensten Schauern der Freude. Ihnen sei vor allem Dank, auch Weiß für den Pfarrer und Kohl und für die feinegegliederte Gestalt des Tischlers. Trotz feinen Spiels schien der Regine Marg. Weisers etwas zu fehlen: strohende, üppige Triebhaftigkeit.

sofort setzte auch schon Kritik und Gegenkritik ein. Man kommt mit wohlmeintenden Ratshlägen, wie es würde, wenn man die Linie um 10 Meter nach rechts oder links verschieben würde, ja man will auch schon die städtische Reitschule bilden, wogegen sich diese natürlich prompt zur Wehr setzt. Es wird wohl nicht allzu lange dauern, bis man den Bahnhof in Serpentinen erreichen wollen wird, man wird für Rehrtunnels und Kehrviadukte schwärmen, um einzelne Gebäudekeiten zu verschonen und ich sehe schon eine „Achterbahn“ vor meinen geistigen Augen, die sich von der Lorraine zum Larewasserspiegel hinunterschlängelt, dann bis hinauf zur Universität führt, von welcher man dann in einem Drahtseilauf- und Abzug direkt vor dem Bahnhofbuffet landet. Während aber ganz Bern mit gespannter Aufmerksamkeit auf den Bahnhofplatz starrt, entstehen mittler in der Stadt ganz unbemerkt „wunderschöne“ Zweckbauten im „Silo-Stil“, die zukünftigen Besuchern der Bundesstadt den schönsten Anschauungsunterricht über Stilwidrigkeiten geben werden. Aber, da ja doch infolge der Währungskrisen in allen Kulturstaaten bis dorthin das Schwundgeld eingeführt sein wird, werden sich unsere Gäste ja doch aus denjenigen Staaten rekrutieren, in welchen noch die „Kauri-Muschel“ als wertbeständiges Zahlungsmittel gilt und diesen Naturmenschen dürfte die Geschichte unbedingt gefallen. Vielleicht kann man dann in irgendwelchen urwaldlichen Inseraten lesen wie das folgende: „Zweibstwohnung in günstig geästeltem Riesenwedbaum zu vermieten. Lift bis zum Baumwipfel.“

Und eine politische Neuigkeit sollen wir auch schon erworben haben, leider konnte ich bis jetzt noch keine praktischen Erfahrungen damit machen. Eine unserer größten politischen Parteien soll zu den Nationalratswahlen „Eingepeitscherinnen“ mit „Stargehältern“ angagiert haben. Ob sie pro Eingepeitschtem oder sonst irgendwie im Afferd entloht werden, weiß ich natürlich nicht, aber ich kann nur sagen, daß mir diese Art des weiblichen Politisierens eigentlich ganz gut gefiele. Sie dürfte, besonders für „entblätterte“ Junggesellen, ganz angenehme Seiten haben. Männer sind da doch immer eitel und selbst der unausstehlichste alte Brummbär würde sich einbilden, daß er von der schönen Politikerin nicht des „Schulgeldes“, sondern seiner persönlichen Vorzüge wegen besucht wurde. Die Herzen der Beglückten werden in jugendlicher Begeisterung aufwallen und so manche Arterienverlakung wird sich ganz ohne Doktor in Wohlgefallen auflösen. Und man kann ja nie wissen, vielleicht werden nach den Wahlen sogar die Standesämter Überstunden machen müssen und das wäre doch bei der heutigen Arbeitslosigkeit nur zu begrüßen. Christian Ueeggue t.

#### Unglückschronik.

In den Bergen. Beim Abstieg vom dritten Kreuzberg in Appenzell stürzte das 24jährige Fräulein Brändle

von Bruggen, von einem sich loslösenden Felsstück in die Brust getroffen, in die Tiefe. Ihr Begleiter, ein St. Galler Tourist, der ihr nachkletterte, fand sie mit schweren Kopfverletzungen tot am Fuße der Felswand.

**Verkehrsunfälle.** Am 15. ds. nachmittags überstieg sich zwischen Giffers und Bonnefontaine infolge Platzens eines Pneus ein Autocar der Firma Hässler & Rossel, Bern, in dem sich 23 Lehrerinnen, die an einem Kurs für Lehrerinnen an Verkäuferinnenschulen teilnahmen, befanden. Der Wagen stürzte über die Böschung hinab. Der Chauffeur und vier Insassen wurden auf der Stelle getötet. Sechs Insassen wurden verletzt ins Kantonsspital nach Freiburg gebracht. Die Toten sind: Fräulein Klara Gschmann, Winterthur; Fräulein Schillinger, Zürich; Fräulein Bauer, Basel und Fräulein Mani, Chur. Ferner der Chauffeur Schmiedhäuser, Bern, dem der Kopf fast ganz vom Rumpfe getrennt wurde. Sehr schwer verletzt wurden Fräulein Rosa Neuenschwander, Bern, und Fräulein Seitz aus Zürich, doch soll nach den letzten Nachrichten keine lebensgefährliche Verletzung erfolgt sein. — In Thun kam beim Versuch, auf den Berner Eilzug aufzuspringen, der in Bern wohnende Patissier Emil Müller zu Fall, dabei wurde ihm der linke Fuß abgeschossen. — Im Bahnhof Interlaken wurden am 8. ds. dem Weichenwärter Johann Mäzener aus Bönigen beim Manöverieren beide Beine abgeschossen. — In Oberburg wurde auf der Emmentalerstrasse der 71jährige Kaufmann Ed. Lüthi von einem Automobil angeschossen und so schwer verletzt, daß er im Spital den Verletzungen erlag. — Bei der Farschachterbrücke oberhalb Lüchelflüh überfuhr die Emmentalsbahn den Knecht Leuenberger aus Trachselwald, der sich in selbstmörderischer Absicht auf die Schienen gelegt hatte. Das Motiv der Tat soll Liebesgram gewesen sein.

Am 11. ds. abends überfuhr auf der Straße nach Biel ein Auto eine junge Tochter aus Studen, Martha Kunz. Sie wurde etwa 10 Meter weit mitgeschleppt und erlitt einen Schädelbruch. — Unterhalb der Storchenbrücke in Winterthur geriet das zweieinhalbjährige Knäblein des Bundesbahn-Borarbeiters Zäck auf das Bahngleise, wurde vom Schnellzug erfaßt und getötet. — In Schwanden (Glarus) wurde der 64jährige Kaminfeuer Zopfi vor seinem Haus von einem Auto überfahren und so schwer verletzt, daß er im Spital den Verletzungen erlag. — Im St. Antonierrant oberhalb Chur wurden die 55jährige Frau Antonia Versell und ihre 16jährige Tochter von einem Automobil gegen eine Mauer gedrückt und schwer verletzt. Die Frau starb noch in der gleichen Nacht, die Tochter schwieb heute noch in Lebensgefahr. — Beim Schwefelbad in Sargans wurde der Schulabwärter Burkhard Tischhäuser mit seinem Balo von einem Auto überrannt und getötet. — In Oftingen geriet der 12jährige Hugo Vogt mit seinem Fahrrad unter einen Lastwagen und wurde auf der Stelle getötet. — Auf der Straße von Ohringen

nach Winterthur überfuhr eine Autofahrerin den Radfahrer Julius Fren. Der Radfahrer war sofort tot. — In Zona wurde der Velofahrer Alfred Wagner von einem Hochzeitsauto erfaßt und erlitt so schwere Verletzungen, daß er ihnen nach zwei Tagen erlag. — Bei Hedingen fuhr auf einer Straßenturke der Motorradfahrer Hans Leibundgut in eine Gartenmauer und erlitt einen tödlichen Schädelbruch. — In St. Gallen wurde der 60jährige Zeichner Anton Knechtle von einem Radfahrer zu Boden geworfen und starb an den Folgen des Sturzes.

**Sonstige Unfälle.** In der Kavallerie-Rekrutenschule Bern überstieg sich das Pferd des Rekruten Hans Schwegler von Menznau. Schwegler schlug mit dem Kopf an einer Eisenstange auf und war sofort tot. — Am Altisberg unterhalb Kranlingen bei Bättwil fanden Hüterbuben eine unentladene Patrone, die sie in einer Blechbüchse ins Feuer warfen. Die Patrone explodierte und das Patronenzäpfchen traf einen 9jährigen Knaben, Emil Huber, ins Herz und verursachte seinen sofortigen Tod. Seinem Bruder Fritz drang ein Splitter ins Auge und er wird dieses wahrscheinlich verlieren. Einem Mädchen drang ein Splitter in das Bein. — Der Korbmacher Friedrich Lerch aus Kriechenwil fiel beim Überqueren der Saane auf einem improvisierten Steg in den Fluß und ertrank. — In Münchenstein fiel ein Mann namens Schütz über die Haustreppe rücklings hinunter und blieb mit zerfetztem Kopfe tot liegen. — In den Embru-Werken in Rüti wurde der Arbeiter Gresch von einem abspringenden Metallstück in die Brust getroffen und auf der Stelle getötet.

### Verschiedenes.

#### Schwalbensterben.

In der Gegend von Landquart gingen infolge der anormalen Witterung große Scharen von Schwalben zugrunde. Es handelt sich um die letzte Brut, welche erst vor einigen Wochen flügge geworden ist. Die Tierchen konnten sich der Abreise der Alten, welche vor zirka 20 Tagen in selten gesehenen Schwärmen erfolgt ist, nicht anschließen. Nun sammeln sie sich zu Hunderten, aber der Reisestrieb kann sich nicht mehr auswirken. Die Nahrung fehlt bei dieser kalten Witterung ganz. Abends fliegen die erschöpften Vögel zu Dutzenden in die Häuser, um Schutz zu suchen, und lassen sich ohne weiteres mit der Hand fangen, aber Fütterungsversuche sind meist erfolglos. Am Morgen liegen die armen Tiere zahlreich tot oder völlig erschöpft herum, und binner weniger Tage dürfte das Schicksal aller besiegt sein.

Auch in andern Gegenden der Schweiz beobachtete man den gleichen Vorgang. So findet man gegenwärtig jeden Morgen an den Ufern der Limmat in Zürich tote junge Schwalben oder solche, die kraftlos und elend sind. Die wenigen Flughäfen bilden keine genügende Nahrung für die Tierchen, und anderes Futter nehmen sie nicht zu sich.

**Jagdgeschichten aus dem Prättigau** erzählt ein Mitarbeiter der „Davoser Zeitung“: Im allgemeinen ist der Jagderfolg nicht gar groß. Besonders fällt es auf, daß

verhältnismäßig ganz wenig Hirschföhre geschossen werden. Als Hauptgrund stellen die Jäger fest, daß die Unterscheidung zwischen einem jagdbaren Hirsch und einem verbotenen Muttertier gar keine so einfache Sache sei. In Davos hat ein Jäger am nämlichen Tage einen Gemshod, einen Rehod, einen städtischen Hirsch und daheim zwölf gefundene Ferkel bekommen. Das ist beinahe höchstwahrscheinlich „Schwein“. Auch die aus der lebensfähigen Schlacht im Freiberg Janin hervorgegangenen Invaliden kommen allmählich zum Vortheile, soweit sie nicht verlumpt sind. So scharf ein Turner Jäger diesen Herbst einen dreibeinigen Hirsch, der eben in jenem Gefecht vor einem Jahr ein Borderbein verloren hatte. Der Kerl hat es sich aber trotz seines Unglücks recht gut gehen lassen, denn er hat es bei seinem immerhin noch recht jugendlichen Alter auf 111 Kilo Gewicht gebracht. Im Hinterwäldlerland hat man bis jetzt die erlegten Hirsche am Ort selber ausgewogen. Das Fleisch findet schlanken Abfall und ist bei der Bevölkerung allgemein beliebt. Hirschfleisch kostet Fr. 1.80 bis Fr. 2.20 per Kilo, je nach Qualität und Knochenbeigabe.

**Welches ist die beste Methode zur Ohrenreinigung bei Erwachsenen und bei kleinen Kindern?**

Die Reinigung des Ohres ist am zweitmeistigen in der Weise vorzunehmen, daß man eine Ohrenpinzette oder ein Zündholzchen an der Spalte mit Watte umwickelt, in laues Wasser eintaucht und mit dem so befeuchteten Wattetampon, der in das Ohr (nicht zu tief!) eingeführt wird, den Gehörgang von innen nach außen von anhaftendem Ohrenschmalz säubert. Die Anwendung von Seife ist aus der Ohrtoilette unbedingt auszuschalten, da die Seife das Ohr verstopfen und leicht zu Ausschlag führen kann. Zu häufiges und intensives Putzen des Ohres steigert die Ausscheidung der Schmalzdrüsen und ist aus diesem Grunde zu vermeiden. Bei sehr empfindlicher, zu Ausschlag neigender Haut ist die Reinigung mit Seife jener mit Watte vorzuziehen. Bei bestehendem Ausschlag empfiehlt sich die Reinigung mit Bors- oder Salizylspiritus mit nachherigem Besetzen der Gehörgangsmündung mit einer indifferenten Salbe. (Aus den Mitteilungen des Volksgegenübungsamtes Wien, No. 2, 1931.)

Priv.-Doz. C. Stein.

#### Böllerbund-Japsodie.

Böllerbundrat sitzt am Dach  
Wie der arme Greis,  
Der sich, wie das Lied besagt,  
Nicht zu helfen weiß.  
Chinamann ruft unentwegt  
Nach dem Rettungssring,  
Doch der Japs energisch spricht:  
„Hände weg vom Ding!“

Böllerbundrat zögert stark,  
Wendelt hin und her,  
Weil der Japs doch Grobmacht ist,  
Geht die Sache schwer  
Chinamann, allein für sich  
Verängerte nicht,  
Ist schon halb und halb kaputt,  
Fällt nicht ins Gewicht.

Böllerbundrat wartet auf  
Näheren Bericht,  
Briand zeigt verhindlich sein  
Freundlichstes Gesicht,  
Hofft im Stillen, daß nun bald  
China Krieg erklärt,  
Oder sonst energisch sich  
Endlich einmal wehrt.

Böllerbundrat wäre dann  
Einig gleich zur Tat:  
„Schuld ist China, weil es doch  
Angegriffen hat.“  
„Sobald Grobmächt“ ständen bei  
Allgleich dem Japs:  
„Chinamann bekämme den  
Sanktionen-Klaps.“

Hotta.